



发行:箕面市国际交流协会 MAFGA(Minoh Association For Global Awareness)

TEL:072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

《みのおポスト》(箕面信息)是箕面市、多文化交流中心、箕面市国际交流协会(MAFGA)的杂志,用简单的日语、韩国朝鲜语、汉语、英语汇编而成。部分重要的箕面市的通知是从《もみじだより》(红叶信息)里选编的。《もみじだより》(红叶信息)每月由箕面市编制,向市民发送。《みのおポスト》(箕面信息)由MAFGA每两个月编辑一次,邮寄给外国人。希望收到此杂志的人,请联系MAFGA。

【卷首信息】

本刊将从4月中旬开始实行电子版

一直致力于将箕面市的外国人市民生活中的必要信息,以简单日语、韩国·朝鲜语、中文、英文四种语言,传达给市民。从2005年以来的19年间,《箕面信息》一直以纸质印刷出版的形式,每2个月发行一次。现在,随着时代的变化,也为了将这些有用的信息传达给更多的人,我们选择了与之前不同的方式发行《箕面信息》。本次的2-3月号,将是《箕面信息》最后一次以纸质印刷发行出版的刊物。

从下一次的4-5月号开始,请在网站上阅读《箕面信息》,而不是纸质的刊物。您可以访问“箕面多语言门户网站”查阅信息。我们提供了不论何时何地都能检索信息的功能。另外,因为减少了纸质印刷所需要的纸张和墨水,我们也期待这个决定起到保护环境的效果。

虽然传递信息的方式有所变化,但是我们将继续由现在的志愿者团体来担当《箕面信息》的编辑,也将一如既往听取外国人市民的心声,向大家传递阅读后能对生活有帮助的信息。

感谢您一直以来阅读纸质版《箕面信息》。我们期待您今后在“箕面多语言门户网站”上也能继续阅读《箕面信息》。请您多多支持。如果您不了解或担心如何在手机和电脑上访问《箕面信息》等的话,请咨询MAFGA(箕面市国际交流协会)。



倾听外国人市民的心声

针对外国市民如何参与地区社会活动,采访外国人市民。本次将继续上期的内容继续采访宫本 Marasri 女士。Marasri 女士已经在日本居住了47年,我们就“日本是否实现了国际化”为主题,采访了她。

第35次 宫本 Marasri 女士 (继续第34回)

◆宫本Marasri女士出生在泰国曼谷,在泰国佛统府(Nakhon Pathom)长大。她从泰国的大学毕业,为了在大阪大学文学部继续学业,1977年来到了日本,并在大阪大学取得了博士学位。博士毕业后在大阪外国语大学以助教身份开始工作。如今,她已是大阪大学的名誉教授,在2所大学担任非常勤讲师。(采访人:小西アットウッド夏子)



一作为国立大学的教员,您觉得社会对您有什么样的期待?

那时候,国立大学的教员还是公务员。但在我开始工作之前,法律变了,可以雇佣外国人为公务员。所以那时还是外国人公务员很少见的时代。同时,我还是亚洲国家出身,不知道是不是因为我是有工作的女性,经常有人邀请我去演讲。演讲主题也总是“日本的国际化”。我那时还做了2年大阪府国际顾问。

一您都在演讲上分享了什么?

我演讲的主要内容是,如果日本能成为这样那样的国家就好了。在我刚来日本时,不管是大学生还是大学的老师,大多都是男性。在泰国,尤其是文学部,不管是学生还是老师,女性都比男性多。我就在演讲上分享说,如果日本也能有更多女性进入大学读书、在大学当老师就好了。另外,我也讲了一些希望日本能成为一个外国人也能理所当然生活的国家。那时候,我在医院的等候室被叫到名字时,大家都会看着我。也有人特意用英语向我搭话。经常被问的就是我来自哪里。当被问到是哪国人,我回答对方“来自泰国”时,会常常被反问“是台湾吗”。有很多人都不知道泰国。

所以我在演讲上就讲到,我希望日本能成为这样一个国家。听到外国名字也没有违和感;即使长相是外国人,初次见面也可以正常用日语搭话;日语不是母语也不用被问是来自哪个国家。

一您觉得为了日本的国际化能更上一层楼,该怎么做?

我觉得社会会以它的步伐自然前进,我们拭目以待就好。现在(超越国界的)交流非常兴盛,我们也能轻易地获取信息。技术和文化层面的交流也很多。比如说,人们可以很容易观看到外国的动漫、电视、电影等。交流就是通过这些产生的,我们也是这样互相了解彼此。就像这样,国际化会自然而然地往前迈进。

一对于现在居住在日本的外国人市民,您有什么建议吗?

没有(笑)。我想,比起我,现在他们知道更多关于日本的信息。我相信他们正是因为对日本有所了解,才选择来的日本。虽然在语言方面他们可能还不熟练。我相信日本也在努力完善医疗和社会系统等方面。比起我刚来日本那会儿,现在的日本社会已经非常方便了。日本也很努力了。日本现在将信息不仅仅是翻译成英语,也致力于将其翻译成各种语言。我觉得日本已经是国际化国家了。

来自箕面市的通知

新型冠状病毒肺炎

●新型冠状病毒肺炎的疫苗免费接种3月31日截止

新型冠状病毒肺炎的疫苗免费接种截止于3月31日(周日)。如果有未使用的接种券则可以免费接种。快到期

将很难预约，想要接受接种的人请尽早接种。接种对象为生后6个月以上的人。但是，疫苗接种并非强制，请认真考虑接种的效果和风险后，再决定是否接种。

※4月1号之后预计将改为任意接种制（也就是本人需要负担所有接种费用）。之后随时都可以预约接种，但是需要自己支付费用。※疫苗接种证明书的发行服务也将在3月31日（周日）结束。需要证明书的人请尽快领取。

详情咨询：箕面市新型冠状病毒肺炎疫苗接种电话中心

（箕面市新型コロナウイルス接種コールセンター）

电话：072-727-6865 FAX：072-727-3539

e-mail:covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

福祉

●有关医疗费减免制度

在箕面市，以下该当者有一部分医疗费减免。还没有领取的该当者请予以申请。

对象：在箕面市有住民登录，加入了以下(1)~(3)的健康保险者

(1)孩子的医疗保险

0~18岁的孩子（3月31日满18岁。4月1日出生的人，在17岁的3月31日前截止）

(2)单亲家庭医疗保险

—单亲家庭0~18岁的孩子（3月31日满18岁。4月1日出生的人，在17岁的3月31日前截止）

—该当孩子的养父或养母

—该当孩子的养育者

※裁判所判定的家庭暴力的受害者也属此范围对象者。

(3)重度残疾者医疗保险

—1·2级身体残疾人手册的持有者

—[A]级智力养育手册的持有者

—[B1]级智力养育手册的持有者和身体残疾人手册两者持有者

—1级弱智者保健福祉手册持有者

—持有1级规定的难病（特定疾患）授给者证、伤残年金（或者有特别儿童抚养补贴）的该当者

※生活保护者不在该对象中

※(2)·(3)项该当者，但高收入（工资等）的家庭不能使用该制度。详情请咨询。

咨询：介护，医疗，年金室（介護・医療・年金室）

电话：072-724-6733 FAX：072-724-6040

e-mail:iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

健康

●老年性肺炎球菌预防接种的优惠券

肺炎球菌疫苗能预防该菌引起的肺炎，及其重症化。在箕面市，使用对高龄对象者发放的预防接种优惠券，接种费用可以从6000日元降到2500日元到3000日元。

◆2023年度的接种对象者

2023年4月2日到2024年4月1日之间的65岁，70岁，75岁，80岁，85岁，90岁，95岁，100岁生日该当者。优惠券只能使用一次。市政府给一次也没有用过的人邮送了优惠券。接种期限在2024年3月31日前。丢失了优惠

卷者，或者后来搬家到箕面市者，以及没有收到优惠券者请咨询。

◆2024年度之后的优惠券

该优惠券的对象者为2024年度之后满65岁者。其他年龄段的人也可以接受任意接种（费用全部直接负担）。

◆60岁~64岁之间可以预防接种的人

(a)心脏，肝脏，呼吸器官功能障碍者，

(b)因为免疫功能不全者可以使用优惠券接种。

注：

符合(a)和(b)条件，想要接种疫苗的人群，请联系相关咨询部门，会为您邮寄接种券和接种指南。(a)(b)两者，以前如果用过一次的话，都不能使用该优惠券。

※新冠疫苗接种之后要间隔两周以上

※肺炎球菌感染的预防接种并不能完全防止肺炎的感染。

※该预防接种非强制性。请考虑效果和风险之后再决定。

咨询：みのおライフプラザ^{そうごうまどぐち}総合窓口

电话：072-727-9550 FAX：072-727-3539

e-mail:kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●第二次的MR预防接种

第二次MR（麻疹·风疹混合疫苗）预防接种应该在小学校入学前的一年间进行。期限为3月31日（周日）。错过这个时间段将不能免费接种。还没有接种的儿童请在该当期间进行接种。

对象：2017年4月2日到2018年4月1日出生的儿童

咨询：儿童健康室（子どもすこやか室）

电话：072-724-6768 FAX：072-721-9907

e-mail:sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

健康保险

●怀孕期间和孩子出生后的国民健康保险金可以减免

下面的该当者，国民健康保险金可以减免。减免期间为2024年1月以后。2023年11月的出生者，2024年1月份的保险金可以减免。

对象：加入国民健康保险者、出生日（生孩子的日子）在2023年11月1日之后的人

※出生指的是怀孕85天（4个月）以上的生产（包括死产，流产，早产，以及人工流产）。

减少期间：之后的4个月（双胞胎，多胞胎为6个月）

(1) 预产期的前一个月（多胞胎为预产期的前3个月）

(2) 生孩子的当月（也可以是预产月）

(3) 产后的第二个月

(4) 产后第三个月

出生登记窗口：国民健康保险窗口（国民健康保険窓口（市役所本館1階北側、総合窓口））

出生登记表：在国民健康保险窗口。可以从箕面市网页下载。

出生登记室必须的资料：

—母子手册（出生证明材料）

—户主本人的证明材料（执照，个人卡，护照等）

—户主及产妇的个人卡号

可以去登记者：户主和产妇等

※独立登记需要委任状及代理人本身的证明材料。
※出生登记可以在预产期6个月前进行。
详情请看箕面市网页。

咨询: 国民健康保险室 (国民健康保険室)
电话: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040
e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

税金

●致纳税申报的人

「纳税申报」是指计算这一年期间(前一年的1月~12月)的所得税, 办理退还过多支付的税金, 或支付不足部分的手续。所得税的金额为从收入(薪水和退休金等)中减去经费(使用的费用)、保险费(国民健康保险、后期高龄者医疗保险、护理保险、国民养老金保险等)和医疗费等之后算出的金额。

查看国税厅(管理税金的国家机关)官网, 可以了解到有关纳税申报的以下信息。

- 一是否需要做纳税申报
- 一纳税申报的流程
- 一纳税申报等的制作方法

日语版:

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tokushu/index.htm>

英语版:

<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/12011.htm>



●请利用智能手机和个人号码卡尽快提交纳税申报!

(1) 可以使用个人号码卡在线提交纳税申报表(e-Tax)。使用智能手机或电脑进行纳税申报时, 请使用国税厅网站上的纳税申报制成角的“申报表”。

(<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsc-tr1>)

(2) 如果有什么问题, 可以在这里进行书面确认或咨询。地点: 丰能税务局 (豊能税務署)

期间: 2月16日(周五)~3月15日(周五)9:00~16:00
※在此期间, 周六日、周日、节假日休息, 2月25日(周日)照常营业。

去税务局(豊能税務署), 需要持有入场券。可以在受理处获得入场券, 也可以在去之前从国家税务局的网上获取入场券。如果来的人很多, 接待工作可能会在16:00之前结束。如果可能, 请在家中制作并携带申报表和其他申请文件。在税务局接受指导进行纳税申报时, 请使用智能手机自行制作文件。

提交截止日期: 3月15日(周五)。

※消费税和地方消费税的提交截止日期是4月1日(周一)。

咨询: 丰能税务局 (豊能税務署) 电话: 072-751-2441

地址: 〒563-8688 池田市城南2-1-8



咨询: 市民税办公室 (市民税室)
电话: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538
e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

●保险费在纳税申报时属于社会保险扣除对象

如果进行纳税申报, 社会保险费将从纳税收入中全额扣除(税金金额将减少)。

(1) 社会保险扣除对象

- 国民医疗保险费
- 后期高龄者医疗保险费
- 介護保险费
- 国民养老保险费

(2) 进行纳税申报时, 请查看如下文件填写已交付的保险金额。

- a. 银行转账(从银行账户)支付的人...「账户转账完了通知书」(箕面市12月已邮寄)
- b. 付款单付款的人...支付时的收据
- c. 从养老金中扣除的人...公共养老金等的源泉征收票(1月末日本养老金机构已邮寄)

※在如上 a. b. c. 方式以外缴纳保险费的人, 可以要求提供邮寄“当前情况的通知”。具体事宜请咨询如下机构。

咨询(国民健康保险费): 国民健康保险室 (国民健康保険室)

电话: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

咨询(后期高龄者医疗保险费): 护理、医疗保健、养老金办公室 (介護・医療・年金室)

电话: 072-724-6739 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

咨询(护理保险费): 护理、医疗、养老金办公室护理保险集团 (介護・医療・年金室介護保険グループ)

电话: 072-724-6860 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

咨询(国民养老金保险费): 丰中养老金事务局 (豊中年金事務所)

电话: 06-6848-6831 FAX: 06-6854-3638

●关于市、府民税的申报

「市・府民税的申报」是指, 向箕面市申报从2023年1月1日至12月31日为止的收入。所得是指, 从收入(领取的钱)里减去经费(使用的费用)。将记载有该金额的资料(申报表)提交至箕面市, 以此来决定缴纳的市・府民税的金额。

(1) 需要申报的人

- a. 2024年1月1日住在箕面市, 从2023年1月1日到12月31日为止有收入的人。
- b. 没居住在箕面市, 但在箕面市有房产、店铺、办公室的人

(2) 不需要申报的人

- a. 进行所得税纳税申报的人
- b. 从2023年1月1日到12月31日为止的所得只有工资, 在公司等进行「年底调整」的人(通过公司向市政府提交「工资支付报告书」的人)

(3) 申报受理

请在 2024 年 2 月 16 日(周五)到 3 月 15 日(周五)期间申报。受理方法有两种。两种方法都需要填写申报表。在箕面市官网可以下载申报表。

a. 填写申报表, 邮寄给箕面市政府市民税室。(地点: 〒562-0003 箕面市西小路4-6-1)

为了节省受理时间请尽量邮寄。

b. 填写申报表, 直接提交至箕面市政府市民税室。

为了缩短在会场停留的时间, 请在家里事先填写好申报表和需要一起提交的文件(例如, 希望扣除医疗费明细等)。※周六、周日和节假日关门。但是, 2 月 25 日(周日)上午 10 点至中午 12 点, 市政府分馆一楼和丰川支店(市役所別館1階と豊川支所)临时受理, 但不办理确定申告。

(4) 申报表需要个人号码

a. 请在申报表上填写个人号码。直接提交申报表时需要提示“个人号码卡”。没有“个人号码卡”的人可以提示“通知卡”和本人的身份证件(驾驶执照、在留卡、护照等任一)。

b. 邮寄申报表时, 请附上“个人号码卡”的复印件。没有“个人号码卡”的人, 需要“通知卡”和本人的身份证件(驾驶执照、在留卡、护照等任一)的复印件。

※在两个地方以上领取工资的人, 希望通过特别征收(从工资中扣除市、县民税)和通常征收(自行缴纳市、县民税)两种方式缴纳的人, 请提交市、府民税申报表。

咨询: 市民税办公室(市民税室)

电话: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538

e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

儿童・教育

●接受入学准备的援助「援助就学入学准备金」

有将于今年 4 月份入市立中小学校的儿童的家长可以接受入学援助。在预定入学的中小学校的说明会上有分发申请「援助就学入学准备金」用的资料。也可以从箕面市网页上下载。填写此资料以后、在 3 月 29 日(周五)为止、向学校生活支援室提交。也可以邮寄。

※是否可以申请请参阅箕面市网页。

※准备入中学的儿童如果已经接受了今年的援助, 则不需要重新申请即可持续接受援助。

咨询: 学校生活支援室(学校生活支援室)

电话: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010

e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

其他

●来夜间初中一起学习吧?

因为各种各样的原因无法从小学和初中毕业的人, 无法接受系统教育的人, 都可以来夜间初中学习。外国人市民也可以从日语五十音开始学习。免学费。

对象: 以下(1)-(3)全部符合的人(外国人也一样)

(1) 住在大阪府

(2) 在 2024 年 4 月 1 日满 15 岁以上

(3) 没有接受日本初中同等教育

※详情请与以下中学联系。

学习地点: 丰中市立第四中学校(豊中市立第四中学校)

学习时间: 17:40~21:00

申请: 请给以下中学校打电话。(周六周日・祝日休息)

咨询: 丰中市立第四中学校(豊中市立第四中学校)

地址: 〒561-0852 豊中市服部本町4-5-7

电话: 06-6863-6744 FAX: 06-6863-7992

e-mail: jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

来自 MAFGA 的通知

咨询、申请: 箕面市国际交流协会(MAFGA)

电话: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●为有外国人血统的儿童以及家长举办的小学校生活相谈会

为持有「日本的小学生活是什么样的?」「不懂日语是否能上学呢?」「会有翻译吗?」等疑问的家长召开的相谈会。可以直接跟教育委员会的人对话, 还可以听取有同样经历的外国人家长的经验, 还可以个别咨询

对象: 有外国人血统的儿童家长

日期: 3 月 2 日(周六) 13:30~15:30

地点: 多文化交流中心(多文化交流センター(MAFGA))

费用: 免费

※有翻译。有需要的人在 2 月 24 日(周六)为止打电话或者 Email 预约。

●从 4 月份开始的日语教室开始日期

教室的名称	开始日期
Sasayuri	4 月 9 日(周二)
西南日语	4 月 17 日(周三)
Akane	4 月 11 日(周四)
向日葵	4 月 12 日(周五)
萱野日语	4 月 12 日(周五)
T. E. S. 日语	4 月 6 日(周六)
东日语	4 月 7 日(周日)

翻译: 贾晨*, 麻梁子*, 山口小百合, 王琳婷

编辑: 井上理惠